

## Introducción

Relatar una historia no es una actividad nueva. Sin embargo, es difícil conseguir que la narración sea desarrollada de tal forma que logre en las personas el efecto por el cual fue concebida desde un principio. En términos de la realización de cualquier corto o largometraje necesita de una base, un punto de partida que lo provea de una línea dramática o narrativa con las características básicas de principio, intermedio y final, las cuales transformarán cualquier historia, en una historia que la gente verá en el cine.

La guía para la realización audiovisual es el guión cinematográfico. Sin embargo este texto es sumamente difícil de llevar a cabo, dado que no se trata de una práctica literaria como tal, sino de un oficio de audiovisual, en el cual lo escrito se perfecciona continuamente hasta llegar a ser base de una narrativa dramática. Mas siendo la base para el desarrollo estructural de un audiovisual, no se le da la importancia que merece.

La licenciatura de Ciencias de la Comunicación en la Universidad de las Américas Puebla tiene en sus programas 1995-2000 y 2000-2005, sólo una materia relacionada con la escritura del guión cinematográfico; en un semestre, los titulares de dicha materia se esfuerzan en dar a sus estudiantes el conocimiento suficiente para que puedan escribir historias a realizarse en un audiovisual. Sin embargo, cuatro meses no son suficientes para que el estudiante se desarrolle adecuadamente en todos los ámbitos de la escritura, desde la creación de un guión original para corto

---

y largometraje, hasta la adaptación. Este último campo es el menos explorado durante estos cursos, ya que la premura del tiempo impide que se aborde con más profundidad. Es por esto que el estudiante de la licenciatura en Ciencias de la Comunicación se acostumbra a realizar guiones pobres que no cuentan con una reescritura; generalmente se quedan en la primera o segunda versión y, por falta de tiempo, prefiere volcar todo su esfuerzo en los elementos de postproducción, con la esperanza de remediar la historia. Los resultados de esta práctica son cortometrajes bastos en forma y cortos en fondo.

Estamos acostumbrados a preocuparnos más por el sonido, la calidad de la imagen y buenos efectos visuales, que por una historia con un hilo conductor lógico y personajes bien contruidos. Debemos pensar que partiendo de una buena estructura, se facilitaría la realización y, por supuesto, el trabajo de edición; además nuestro trabajo tendría una mayor profundidad y coherencia para el espectador.

Así, considero de sumo interés la elaboración de esta tesis que ataca directamente los conflictos y exigencias que presupone la realización de un guión cinematográfico de calidad, en donde se pueda explorar y detallar aquellos elementos que –en gran medida- aseguran su éxito tanto a lo largo de su realización como en su exhibición. En un primer capítulo estableceré la definición de guión cinematográfico partiendo de lo publicado por autores como Francis Vanoye, Jean – Claude Carrière y Syd Field. Confrontando opiniones acerca de lo que es y no es guión llegaré a una definición que sirva como base para la realización de esta tesis.

---

Elementos tales como las partes que conforman un guión, el proceso de creación de la historia, personajes, conflicto, los pasos para escribir el guión, entre otros conceptos, serán descritos ampliamente en el segundo capítulo; de esta forma se crea un antecedente de utilidad para futuros trabajos de esta naturaleza. Con esta exploración del proceso de realización de un guión, resulta en un documento que podrá tener fines educativos, ya que servirá como base para futuros trabajos por parte de los estudiantes y como apoyo didáctico para las clases de guión que se imparten en la carrera.

El estudio se basa en un tipo de guión que “transforma una historia de un género a otro” (Baker, A. 2001): la adaptación. La adaptación es la creación de un nuevo original que tiene como fuentes de inspiración bien a la literatura, o el teatro, eventos reales, nueva versión de una película clásica (remake) y podríamos agregar al cómic. Cada uno representa un reto diferente, por las características de su género, pero también representan una nueva oportunidad de crear un original que rompa con los esquemas tradicionales, respetando la esencia del texto de origen. Entonces, y de acuerdo con lo que señalaba al principio, la adaptación presenta la oportunidad de desarrollar todos los elementos necesarios para la creación de un guión de máxima exigencia. De esta forma, mi trabajo puede mostrar y demostrar los pasos a seguir en la escritura y reescritura de un guión basado en otro género.

En la actualidad, muchas de las películas más exitosas basan sus guiones en obras literarias de mediano o gran éxito. Una de las películas con mayor renombre y que ha sobresalido por el respeto de la adaptación al guión, ha sido *Sense and Sensibility*

---

(Lee, 1997). Basada en el libro homónimo de Jane Austen, la historia fue adaptada al cine por la actriz Emma Thompson, trabajo que le valió un Oscar por mejor guión adaptado. Thompson trató de respetar el original hasta sus últimas consecuencias y logró imprimirle el aire romántico de la obra literaria.

En otro ejemplo más reciente está *The Hours* (Daldry, 2002) basada en la novela homónima de Michael Cunningham. Nominada a nueve oscars, incluido mejor película y guión adaptado, tal vez la mejor crítica que pudo tener la película fue la del autor del libro quien afirma “Probablemente soy el único novelista americano vivo que es enteramente feliz con lo que Hollywood le ha hecho a su novela” (Cunningham, 2002). Esta afirmación significa mucho, ya que el autor da su total apoyo a la película, situación no muy común en la Meca del Cine y muestra su conformidad con la adaptación de la novela. Por esto creo que la adaptación poco a poco está cobrando fuerza y por lo tanto es necesario darle la importancia que merece en la educación de un estudiante de la licenciatura en Ciencias de la Comunicación. Los tipos de adaptación de acuerdo a su extensión y a la dialéctica de creatividad/fidelidad, así como los procesos necesarios para la adaptación de un cuento serán tratados en el capítulo tercero.

Con el apoyo de la literatura, fuente de grandes películas, presentaré un trabajo basado en un cuento del escritor inglés Neil Gaiman. Este autor consiguió el reconocimiento a su carrera como guionista del comic *Sandman*, con el que obtuvo gran éxito; ahora se dedica a escribir novelas y cuentos entre los que destacan

---

*American Gods*, *Good Omens*, *Neverwhere*, *Coraline* y *Smoke and Mirrors*, del que se desprende el cuento que adaptaré: “El regalo de bodas”.

El cuento entre todos los géneros literarios, tiene mayor dificultad de adaptarse a la estructura de tres actos; generalmente cuentan con un planteamiento muy largo y un final sorpresivo, estructura recurrente en los cortometrajes mexicanos tales como *Adiós mamá* (Gordon, 1997) y *Pasajera* (Villalobos, 1997). Es por esto que intenté darle a este guión para cortometraje una estructura en tres actos para completar el paradigma.

El hecho de no comenzar el guión con una idea propia no quiere decir que sea fácil. Siguiendo a Alan Baker (2000), “el guionista tiene muchas veces una relación muy íntima con el original y puede (y digo debe) encontrarse muy implicado emocional y psicológicamente con el original”. En mi caso la relación con el texto es muy profunda; leí esta historia el año pasado cuando un amigo me prestó la versión española; elementos específicos de la historia tales como la carta y la idea de evitar toda la “mala suerte” de la vida a través de ella, son objetos narrativos que se vuelven sumamente interesantes cuando se piensa convertirlos en imágenes; por esto consideré necesario trasladarla al lenguaje cinematográfico por medio de un guión que llenara mis expectativas y no perdiera la esencia del documento original. En el capítulo cuarto haré un análisis comparativo entre el cuento de Neil Gaiman y el guión adaptado para cortometraje; mostraré las modificaciones más importantes de la historia y las razones por las cuáles se hicieron.

---

Gran parte de mi formación como profesional se deriva del teatro. Ahí, a diferencia del cine, el trabajo del escritor es sagrado; llevar a cabo la intención del escritor es el principal objetivo de toda la producción. La palabra “intención” es utilizada en el sentido de expresar la esencia de la obra, sus valores más profundos. Mi adaptación buscará un equilibrio tal que prevalezcan los aspectos fundamentales de dicho cuento, y sean visibles los elementos necesarios para su adaptación cinematográfica. El método propuesto difícilmente puede ser utilizado por gente que trabaje de manera mecánica y busque un esquema por pasos, ya que este procedimiento propone buscar la esencia y encontrar el punto central del relato; encontrar un equilibrio entre la fidelidad de la obra literaria y la creatividad del guionista al crear un nuevo original.